

## **Комитет по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС)**

**Двадцать четвертая сессия  
Женева, 18 – 22 ноября 2019 г.**

### **РЕЗЮМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ «РОЛЬ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ В ОБЕСПЕЧЕНИИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА В НАМИБИИ»**

*подготовлено Секретариатом*

1. В приложении к настоящему документу содержится резюме исследования «Роль интеллектуальной собственности в обеспечении устойчивого развития туризма в Намибии», проведенного в рамках проекта *«Интеллектуальная собственность, туризм и культура: поддержка целей в области развития и популяризация культурного наследия в Египте и других развивающихся странах»* (CDIP/15/7 Rev.). Исследование было проведено д-ром Маланом Линдеке, консультантом, Намибия.

2. *КРИС предлагается принять к сведению информацию, содержащуюся в приложении к настоящему документу.*

[Приложение следует]

## **Роль интеллектуальной собственности в обеспечении устойчивого развития туризма в Намибии**

Данное исследование было проведено по поручению Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в рамках ее проекта Повестки дня в области развития «Интеллектуальная собственность, туризм и культура: поддержка целей в области развития и популяризация культурного наследия в Египте и других развивающихся странах».

В Намибии имеются яркие примеры участия общин в развитии туризма благодаря ее системе регистрации общинных природоохранных территорий, в рамках которой сельским общинам предоставляются права на использование природных ресурсов и развитие туризма. Культура, история и традиционные знания народов Намибии бесспорно являются составной частью туристической индустрии страны, в такой же, если не в большей степени, как и ее живописные ландшафты, дикая природа и национальные парки. В настоящем докладе приводятся два примера, свидетельствующие о пользе туризма для сельского населения Намибии, которое использует элементы своей самобытной культуры и традиционных знаний при производстве изделий, представляющих интерес на туристическом рынке. В обоих примерах документально подтверждается взаимосвязь между традиционными знаниями и охраной интеллектуальной собственности, и тем, насколько сельскому населению Намибии удалось или не удалось обеспечить такую охрану.

Первый пример касается проживающей на северо-западе Намибии общины хамба, которая благодаря традиционному использованию одного из видов местных растений смогла создать широкий ассортимент высококачественной парфюмерии и средств по уходу за телом. При маркетинге новых продуктов, создаваемых с соблюдением культурных традиций, особое внимание уделяется учету общинных интересов. Женщины из общины хамба, которые собирают дикие растения для их использования в качестве ароматизирующих веществ, также поставляют это сырье на принадлежащую общине перерабатывающую фабрику. Некоторые из производимых на фабрике эфирных масел используются для производства целого ряда имеющих товарные знаки продуктов для туристического рынка, некоторые из которых экспортируются для предприятий международной парфюмерной индустрии в странах Европейского союза.

Второй пример касается оказания помощи ремесленникам в реализации их продукции на туристическом рынке и обращает внимание на неформальный подход, применяемый в целях поощрения использования промышленных образцов, создаваемых отдельными ремесленниками общины хай//ом сан, работающими в весьма непростых условиях. Образцы, полученные в результате использования традиционных знаний этой общины, применяются в текстильной промышленности, а роялти выплачиваются разработчику в течение всего периода использования образца. Важную роль в этом процессе играет одна из некоммерческих компаний. Она действует в качестве основного торгового посредника, оказывая технические консультации и обеспечивая сырьем свыше 450 ремесленников, и поставляет ремесленные изделия для продажи на намибийский рынок товаров народно-художественных промыслов в Виндхуке. Компанией зафиксировано два случая копирования образцов в соседних странах, и она осознает необходимость охраны в будущем образцов, в частности тех, которые относятся к традиционным намибийским украшениям. Однако ремесленники, как правило, не осведомлены о важном значении прав интеллектуальной собственности и возможностях получения доступа к соответствующим инструментам. Считается, что инструменты правовой охраны интеллектуальной собственности являются дорогостоящими и предполагают

обращение за услугами к юристам, расходы на которых не могут себе позволить небольшие компании. Несмотря на то, что на веб-сайте Ведомства интеллектуальной собственности и предпринимательской деятельности дана подробная и весьма четкая информация об инструментарии правовой охраны интеллектуальной собственности, необходимо предоставлять гораздо больше открытой информации о существующих возможностях и механизмах. В докладе также содержатся рекомендации по этой теме.

В данном исследовании особое внимание уделено вопросу о возможностях использования эффективного режима охраны прав интеллектуальной собственности (ИС) в целях укрепления взаимосвязи между развитием туризма и социально-экономическим развитием Намибии.

Для ответа на этот вопрос необходимо оценить уровень понимания намибийским обществом концепции культурной или интеллектуальной собственности и тех мер, которые принимаются в целях охраны прав ИС. Доступ к механизмам охраны ИС, учитывая их сложность и правовой характер, по всей видимости, является еще одним важным вопросом, поскольку те, кто больше всего нуждается в такой охране, а именно бедные и социально отчужденные слои населения, в том числе коренные народы, в частности народы сан<sup>1</sup> и химба<sup>2</sup>, вряд ли имеют какой-либо доступ к таким механизмам. Как отметило Министерство по окружающей среде и туризму (МЕТ) (2013 г.; и МЕТ/NACSO 2018 г.), в связи с этим возникает необходимость оценки роли партнерств, формируемых заинтересованными сторонами, сферы, в которой Намибия вероятнее всего имеет наилучшие показатели благодаря ее достижениям в области туризма и управления природными ресурсами на уровне общин, а также той важной роли, которую в благоприятных условиях проводимой политики и действующих нормативно-правовых механизмов играют выступающие в этой связи в качестве посредников ее международные партнеры в области развития, гражданское общество и правительство.

В Намибии, как и в большинстве стран южной Африки, взаимосвязь туризма и прав ИС не является очевидной. Проект ВОИС способствует большему пониманию того факта, что культура народов Намибии, история и традиционные знания наряду с живописными ландшафтами, дикой природой и национальными парками рассматриваются как одна из составляющих динамичного процесса развития туристической индустрии. Значительные экономические возможности для владельцев этих «сырьевых ресурсов» открывают механизмы маркетинга их культуры, истории и знаний среди туристов и ознакомление туристов с ними. Культура, история и знания являются составной частью культурного наследия общин и их отдельных представителей и как таковые могут охраняться посредством использования надлежащих инструментов ИС.

Кроме того, поскольку роль в обеспечении развития и все возрастающее экономическое значение связанных с туризмом прав ИС не становятся сразу же очевидными, важно проанализировать динамику развития туристической отрасли и, конечно, экономику туризма в Намибии. Туризм является самым быстрорастущим сектором экономики страны, наименее подверженным воздействию все еще тормозящих развитие других важных отраслей экономики таких факторов, как волатильность мировых цен на сырьевые товары горнодобывающей отрасли и воздействие на развитие сельского хозяйства и морского рыболовства изменчивости осадков, климатической, в том числе

---

<sup>1</sup> В иных случаях, «первый народ», предпочтительное название народа сан, ранее известного как бушмены, название, которое в настоящее время считается уничижительным.

<sup>2</sup> Формально термин должен звучать как «овахимби», однако в настоящем докладе он заменен на «химби», более известное название, используемое в Намибии, которое здесь обозначает народ этой общины.

океанической, нестабильности и климатических изменений. На развитие туризма влияют такие внешние факторы как стоимость поездок на дальние расстояния, которая зависит от мировых цен на нефть, а также такие важные внутренние факторы как обеспечение мира, стабильности, охраны и безопасности, при этом сектор туризма продемонстрировал к ним гораздо большую устойчивость по сравнению с другими секторами и в гораздо большей степени зависит от конкурентных преимуществ Намибии в контексте устойчивого развития.

Одной из ключевых задач в области развития, стоящих перед Намибией, является достижение более справедливого распределения прав на участие и собственность в туристическом секторе. До обретения независимости в 1990 г. законодательные основы предоставления права собственности в туристическом секторе носили ограниченный характер, однако давно признан потенциал данного сектора с точки зрения интересов гораздо большего числа людей, чем просто весьма узкого круга собственников-операторов. В такой стране с большими различиям по уровню доходов и непропорциональным распределением прав на землю и капитальные активы как Намибия первоочередное внимание уделяется облегчению доступа к участию и получение части дохода от деятельности такого важного сектора экономики как туризм.

Правительство Намибии выступило с инициативой обеспечения участия на широкой основе в развитии экотуризма (наиболее распространенного вида туризма в Намибии) посредством предоставления прав на использование ресурсов дикой природы, в том числе исключительных прав на туристическую деятельность, предоставляемых общинам в соответствии с законом «О внесении изменений в закон об охране природы», Закон 5 от 1996 г. Те, кто получил статус зарегистрированных природоохранных организаций, воспользовались этой возможностью, создали совместные предприятия с инвесторами и техническими партнерами и организовали 54 новых туристических центра, другие туристические предприятия и 56 охотничьих концессий на своих территориях (MET/NACSO 2018 г.).

Общины получают выгоду от таких операций, поскольку дополнительно к получению значительной ежегодной платы за концессию большинство природоохранных предприятий имеют собственный капитал и в результате выплачивают общинам часть дивидендов или дополнительных сумм из платежей за аренду. Кроме того, трудоустройство членов природоохранных организаций в такие центры в сельских районах, в которых ощущается острая нехватка официальных рабочих мест, является чрезвычайно важным фактором с точки зрения интересов общин. Часть доходов, получаемых от деятельности туристических природоохранных предприятий, покрывает операционные расходы (в основном затраты на вознаграждение и работу персонала по содержанию диких животных, сотрудников по мониторингу ресурсов и рейнджеров, охраняющих носорогов), а остальная часть дохода направляется на реализацию различных проектов в области развития в интересах общин. Министерство по окружающей среде и туризму недавно утвердило новый принцип обязательного перераспределения 50 процентов поступлений от природоохранных организаций на реализацию проектов в интересах более широкого сообщества.

Таким образом туристическая индустрия и ее потенциальные социально-экономические выгоды стали доступны более широкому кругу сельских общин, которые участвуют или были созданы с целью участия в программе по охране окружающей среды. Эти общины успешно привлекают инвестиции в туристическом секторе для развития своих территорий. Тем не менее многие еще не охвачены данной программой, поскольку не имеют подходящих территорий или природных

ресурсов или потенциала для развития туризма или просто не готовы действовать в качестве общинной организации. Важно отметить, что туризм является еще одним механизмом, позволяющим извлекать выгоды группе лиц или отдельным лицам от индивидуальной предпринимательской деятельности в других связанных с туристическими услугами секторах таких как транспортный сектор и, в контексте настоящего исследования, сектор производства товаров, в том числе в области народно-художественных промыслов.

В связи с этим практически любой намибиец может получить беспрепятственный доступ к таким экономическим выгодам и благам как инвестиционный капитал и высшее образование, в результате чего от него потребуются лишь проявление мастерства, креативности и упорного труда. Многие намибийцы, некоторые из которых представляют наиболее традиционные виды ремесел, а другие являются выходцами из самых бедных слоев населения, могут извлекать пользу из развития туризма занимаясь в соответствии с культурными обычаями и традициями производством привлекательных для иностранных туристов изделий из местных природных материалов.

Согласно сведениям Министерства индустриализации, торговли и развития МСП (МИТРМСП) (2015 г.) национальное производство и торговля связанными с туризмом изделиями народно-художественных промыслов (и общий экономический потенциал этой отрасли) никогда не оценивались надлежащим образом, однако их показатели должны быть достаточно высокими. Тем не менее можно приблизительно оценить их потенциал. Например, если Намибию в среднем ежегодно посещают 250 тыс. приезжающих на отдых туристов, и каждый из них потратит скромную сумму от 500 (31 евро) до 1000 (62 евро) намибийских долл. на покупку изделий народно-художественных промыслов<sup>3</sup>, то те, кто имеет ограниченные возможности для получения какого-либо иного дохода, могли бы заработать существенную сумму в размере от 125 до 250 млн намибийских долл. (от 7,63 млн до 15,25 млн евро). Согласно оценке МИТРМСП (2015 г.) в 2015 г. в Намибии насчитывалось около 3200 ремесленников, что означает, что каждый ремесленник в теории мог бы получать среднегодовой доход в размере от 39 063 (2 383 евро) до 78 126 (4 766 евро) намибийских долл.<sup>4</sup>.

Министерство по окружающей среде и туризму приступило к работе по оценке биоразнообразной экономики в рамках одной из инициатив Намибии по развитию экологически-ориентированной экономики, предусматривающей количественный учет всех аспектов экономики туризма, связанного с использованием ресурсов дикой природы и иных природных ресурсов, в том числе сектора ремесленного производства. Кроме того, МИТРМСП включило ремесленное производство в число стратегических секторов экономики Намибии вследствие его высокой доступности для среднего гражданина, в том числе для женщин, и в связи с этим предложило стратегию развития этой отрасли (МИТРМСП 2015 г.).

Многообразие культур и традиций, а также природных ресурсов привело к появлению разнообразных изделий народно-художественных промыслов и иных товаров, которые привлекают туристов. Некоторые произведения пользуются по сравнению с другими большим успехом и поэтому копируются и имитируются в значительных объемах.

---

<sup>3</sup> Это просто оценка, поскольку в Намибии отсутствуют данные об общих расходах на изделия народно-художественных промыслов или потребительские товары в расчете на одного туриста.

<sup>4</sup> В Намибии ВВП на душу населения составляет приблизительно 6 400 долл. США (<https://tradingeconomics.com>) или 5 696 евро.

Как и на других потребительских рынках спрос туристов на изделия народно-художественных промыслов не является неизменным. Ремесленники должны проявлять новаторство для того, чтобы продолжать производить интересные и привлекательные изделия, при этом история их культуры и быта должна находить отражение в их оригинальных работах. Покупатели изделий народно-художественных промыслов высоко ценят их оригинальность, и эта оригинальность является результатом проявления культурно-социальных традиций в работах ремесленников. В условиях массового производства культурных дериватов, лишенных элементов подлинности, культурные ценности, заключенные в подлинных изделиях народно-художественных промыслов, рискуют оказаться утерянными или уже фактически потеряны. В результате возникают важные задачи в области охраны культурной самобытности и традиционных знаний в связи с производством таких изделий с учетом рыночного спроса в современном мире. Таким образом решение этого вопроса зависит от того, что может быть сделано с целью не допустить, чтобы ремесленное производство для туристического рынка привело к утрате культурного наследия.

[Конец приложения и документа]